

MOORE THEOLOGICAL COLLEGE LIBRARY



3 2042 00098011 4



MOORE COLLEGE LIBRARY

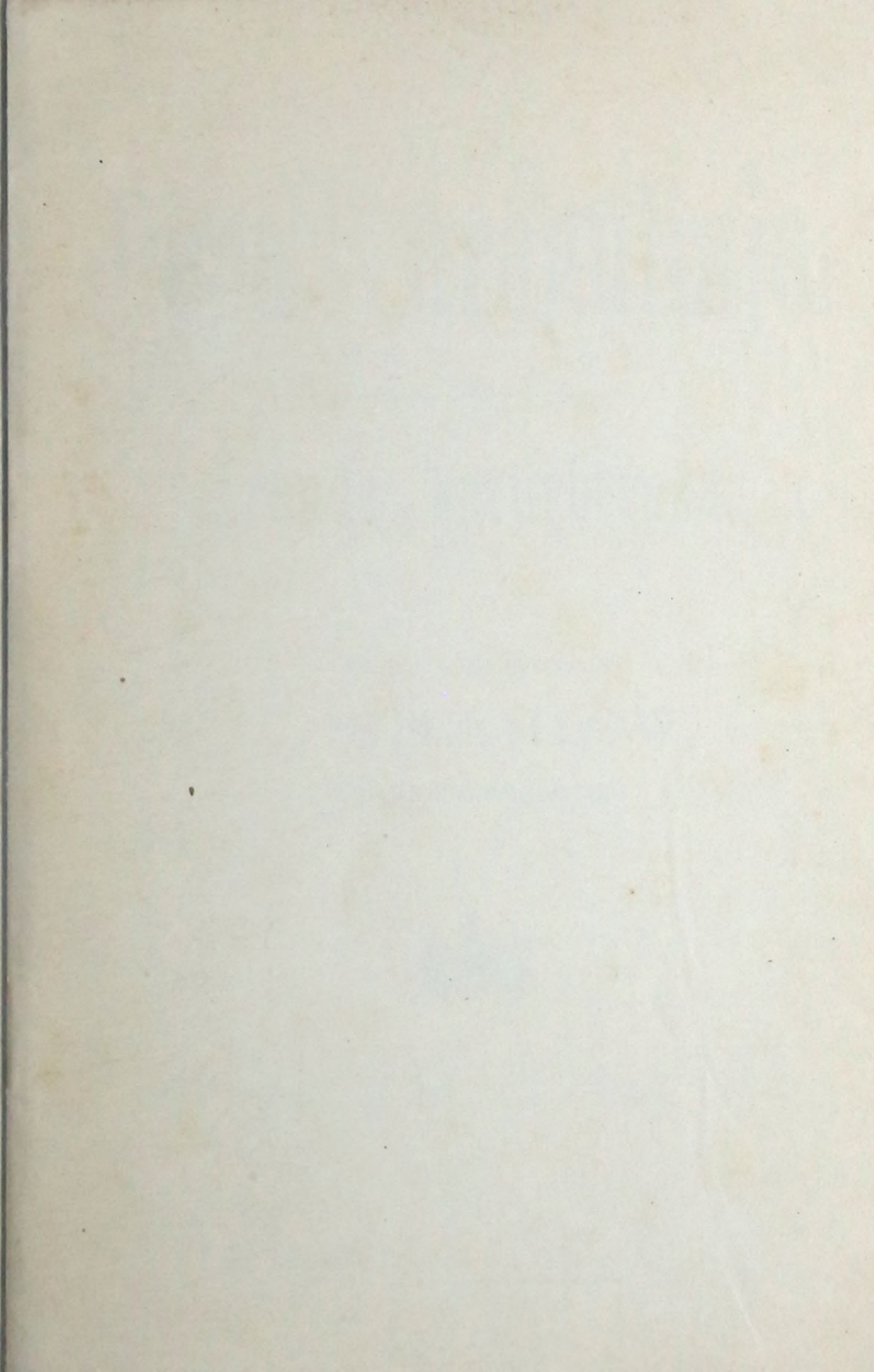
*Presented by*

From the library of

A. Capell

499.15 STR

Moore College  
Library







# Pepa aragulinja.

---

Aranda katjirberaka.

Nana intalelamala

C. STREHLOW,

Galtjindadnindanala.



Published by Board of the Finke River Mission of the United  
Evangelical Lutheran Church in Australia.

---

1 9 2 8.

Auricht's Printing Office, Tanunda, S.A.

*Moore College  
Library*

078534





a e i o u                      ai au oi ui

b d g j k l m n p r t

**a b c d e f g h i j**

*a b c d e f g h i j*

**k l m n o p q r s t**

*k l m n o p q r s t*

**u v w x y z**

*u v w x y z*

**A B C D E F**

*A B C D E F*

**G H I J K L**

*G H I J K L*

**M N O P Q R S**

*M N O P Q R S*

**T U V W X Y Z**

*T U V W X Y Z*



2.

ba be bi bo bu bai bau  
da de di do du dai dau  
ga ge gi go gu gai gau  
ja je ji jo ju jai jau  
ka ke ki ko ku kai kau  
la le li lo lu lai lau  
ma me mi mo mu mai mau  
na ne ni no nu nai nau  
pa pe pi po pu pai pau  
ra re ri ro ru rai rau  
ta te ti to tu tai tau  
wa we wi wo wu wai wau

3.

ab eb ib ob ub; ad ed id od ud  
ak ek ik ok uk; al el il ol ul  
am em im om um; an en in on un  
ap ep ip op up; ar er ir or ur  
at et it ot ut; alb elb ilb olb ulb  
alk elk ilk olk ulk; alt elt ilt olt ult  
ank enk ink onk unk; ark erk irk ork urk  
art ert irt ort urt.  
bal bel bil bol bul; dat det dit dot dut  
gar ger gir gor gur; kal kel kil kol kul  
kar ker kir kor kur; lar ler lir lor lur  
man men min mon mun; mal mel mil mol mul  
nar ner nir nor nur; pal pel pil pol pul  
ntja ntje ntji ntjo ntju; ran ren rin ron run  
ral rel ril rol rul; lat let lit lot lut  
lam lem lim lom lum; ram rem rim rom rum  
pan pen pin pon pun; ban ben bin bon bun  
bar ber bir bor bur; kam kem kim kom kum  
tal tel til tol tul; tam tem tim tom tum  
wan wen win won wun; wal wel wil wol wul  
war wer wir wor wur

4.

kna kne kni kno knu knai knau  
 kwa kwe kwi kwo kwu kwai kwau  
 lja lje lji ljo lju ljai ljau  
 mba mbe mbi mbo mbu mbai mbau  
 nga nge ngi ngo ngu ngai ngau  
 nja nje nji njo nju njai njau  
 nta nte nti nto ntu ntai ntau  
 tja tje tji tjo tju tjai tjau  
 tna tne tni tno tnu tnai tnaui  
 man men min mon mun  
 ngal ngel ngil ngol ngul  
 tmal tmel tmil tmol tmul  
 twa twe twi two twu  
 lta lte lti lto ltu ltai ltau  
 tma tme tmi tmo tmu tmai tmaui  
 ntja ntje ntji ntjo ntju ntjai ntjau  
 bal bel bil bol bul  
 ral rel ril rol rul  
 bat bet bit bot but  
 tan ten tin ton tun

*used for spelling tests* → 5.  
 ala, bulja, urba, alkna, alta, amba, angna, inka, anka,  
 kala, antja.

knara, kurka, apma, ara, worra, kwara, wuma, rama,  
 njuma, ata, nuna, nuka, unta, era, nana, lena, bailba, bala,  
 banga, barka, bartja, benta, kwatja, borka, botta, bula,  
 bulja, dana, deba, detja, ekna, etna, galtja, garra, gata,  
 gola, ilba, ilta, iltja, inka, inna, itja, jakkai, jana, jelka,  
 jia, jinba, jinga, joa, juka, junta, jurka, juta.

kala, kalja, kama, kamba, kanta, kantja, kara,  
 kata, katna, keltja, knaia, knara, knulja, konja, kula,  
 kunna, kunba, kurka, kuta, kwaia, kwana, kwata, kwara,  
 kwatja.

laba, lada, laga, laia, lama, lara, lata, latna, ljirra,  
 ltana, ltarkna, luma, lunja, lurkna.



maia, maka, mala, mama, manga, manna, manta, mara, matja, mbala, mbana, mbanja, mbanka, mbara, mbenka, mbulja, mbuma, mburka, melba, memba, menda, mera, mpura, munta.

naka, nala, nalka, nama, nana, nanka, ndolja, ndolka, ngama, ngantja, ngapa, ngula, nguna, nilka, nimba, ninta, njuma, nkera, noa, nobma, ntala, ntama, ntana, ntanga, ntema, ntjara, ntjia, ntjima, ntjira, ntjirka, ntjuma, ntulba, ntuma, nturba, nturkna, nuna.

ortja.      papa, parpa, pata.      raba, raga, rama, ranga, rella, relpa, rera, retna, rirtja, roa, roka, rula, runka, rurra, rata.

taba, tada, taia, taka, taltja, tama, tana, tara, tarta, tata, taua, tenta, terka, tjaia, tjaka, tjalbma, tjalka, tjanka, tjappa, tjata, tjeba, tjebma, tjenja, tjima, tjina, tjipa, tjita, tjoa, tjulka, tmara, tmata, tnama, tnata, tnenka, tnima, toppa, tuma, tunga, tuta, tutna.

ula, ulba, ulbma, ulta, unma, unta, ura, urba, urkna, urta, wara, warka, woia, wolja, wolkna, wolla, womma, wonka, worra, wotna, wotta, wuma.

6.

ajua, agia, alua, anma, atua, katja, aratja, inkuta, palkala, tataka, bauma, boilama, dantama, ebaltja, ekalla, ekalta, eknara, eknuma, era, erkuma, erultja, etama, etata, goltama, gunama, guruna, ibarkna, ibatja, ilama, ilapa, ilbala, ilbamba, ilbanta, ilbirba, ilbmara, ilinja, ilira, ilirtja, ilkaia, ilkama, ilkartja, ilkinja, ilknara, ilkuma, iltama, iluma, imanka, imbuma, imbara, inama, inanga, inbora, inbotna, indama, indora, inerra, ingua, inguia, ingunta, inkana, inkanja, inkara, inkata, inkua, inmara, intia,

albuma, aldola, alkira, alinga, alinja, alirra, alknanta, alknolja, alkuta, altjira, tjimia, altjura, anbuma, mbarama, andara, andata, angnera, kaputa, ankala, ankama, erilkna, etata, entara, inkana, ankata, ngaiala, ankatja, antaka, antjabma, antjua, aranga, arbuna, argana, ilkuma, artata, arumba, baluka, balupa, banama, banbala,



intjanga, inturka, inura, ipita, irbanga, irbuma, irkaia, irkitja, irknala, irkua, itera, itnima, itnora, iwuma, iwuna, jainama, jinama, jirama, jirara, juntama,

kabana, kaika, kakuma, kalkata, kamuna, kaninka, kankama, kapmara, kaputa, katjia, katninga, knaninja, knaritja, kotupa, kotjima, kubitja, kulalba, kumia, kuralja, kwanama, kwanginja, kwaninga, kwerama, lakina, lakinja, lalaka, lanbuma, langama, lankaia, larkama, latinja, lauma, lenkunjia, lentara, lerama, lilika, ljelama, lolkuma, lorinja, lunama, lupara, maltala, mankama, mantara, mbanama, mbangara, mbankama, mbarama, mbulara,

nankama, narama, natoa, ndulbmara, nekua, nerkuma, ngaiala, ngankara, ngetjima, nguanga, nguruka, nilknamba, nkopia, ntaijpura, ntainama, ntaiuma, ntakina, ntakinja, ntankama, nunkara, nururka, paltara, parama, paraltja, pitjima, rakama, rankara, ratama, renama, reoa, rilera, rukura, rultuma, rungara,

talama, talua, tanama, tankuma, tantama, tarama, tataka, tatara, telama, tjankala, tjauara, tjerama, tjikara, tjilara, tjimara, tjininja, tjontama, tjukunja, tjulkura, tmarama, tmulpura, tmultitja, tnainama, tnakama, tnaltjama, tnanbuma, tnanjama, tnauma, tnokulba, tnolkuma, toppinga, trerama, tuatja, tueda, tukura, tukuta, turuma, tunama, tungulba, turkura, ulara, ulbaia, ulbara, ulbmara, ulbmunta, ulbuta, ultamba, unbata, unjuma, unkwala, unkwalkna, unkwaltja, unkwana, urapa, urana, urara, urbia, urbula, urbutja, utnuma, wabala, walama, wanama, watinja, wenjara, wonjama, wonkama, worrata, worrinta, wulama, wumbuma, wunjilba, wurinja.

7.

alberguma, albmelama, alknaltara, alknambuma, alknontninja, altakalta, altarama, ilkanama, ankatala, ankielta, ankuindama, antakara, knaribata, aragutja, araltama, aragata, arankaia, arbmanama, renalama, arirama, artjanama, arugula, bailbilama, banbinera, borrerama, ekarama, erakintja, eramitja, erouma,

etakama, gatilama, ilangara, ilbanama, ilbankama, ilborata, ilinbinja, ilkainama, ilknalama, ilknakama, iloatja, iltjakantja, iltjerama, ilunama, imilama, imbanama, inaluma, inankala, ingalama, inkantama, inkaraka, irbaltala, jerendama, jinilama, jirknerama, jurankama,

kabulama, kalatoppa, kamerama, kantatuma, kataratja, katimala, knaribata, knuerama, kolerama, kwatjambenka, labilama, ladakara, lainama, ladnerama, lalarkama, lalerama, lanjalanja, lankerama, larbiума, lolouma, lubunbara, lulbalulba, makerama, maljanuka, mbobudora, mbomberama, monjamonja,

nakanara, nakerama, nalalama, nditjalbuma, nentilama, ngalalama, ngambakala, ngurangura, ntanterama, ntarbukama, ntaringama, ntjamiuma, ntutilama, nuntiuma, ortjerama, pallanama, pitjalbuma, raiankama, rambouma, rantjikama, rauilama, renalama, retjingama, roambenka, roalama, roroulja, rumerama, reberama,

tabataba, taljilama, tanalama, tangilama, tintjiuma, tjanama, tjarinama, tjartjatuma, tjinbalama, tjoananga, tmanerama, tnatambuma, tnatangala, tneljerama, tnitjenkua, tolkinja, toppatuma, topperama, ulbantjima, ulbelama, ultakama, untuara, urbanama, urbarama, urkabuma, urumitja, walukuta, wangerama, warendama, wollerama.

8.

alkultinkama, altakaltilama, anmangaletakata, aratingala, arbamaninja, arganabuljabulja, arknantiuma, bartjinartjina, erabakanama, erarerama, eroaljatuma, etalerama, etalinjetala, galtjindanindana, gatawotauerama, gunakelama, ilbakutaka, ilbatjaltjila, ilbaleala, ilbalbarawulama, ilbangintala, ilbangurangura, ankama, ilkamilkama, ilkwaterilama, iltaratuma, inguntingunta, inkunalerama, inkutinkuta, inmanmaraulama, jaba-jaberama, jialbmelama, jibarinama, jirarambinjala, kalbakalama, kaltjirbulelama, kankuerama, karilbmun-



tuma, kataterilama, lakinakatutja, lamaknarilama, lekarelama, loanilama, lukurarinja, luitjikalama, lungurilama, lupatilama, mbakarenama, mbeltjarenama, nalakelama, nankalelama, ngurukarbuna, ningalauma, ninkarauma, njualelama, ntalarenama, nulanulilama, pitjikalama, raiawungawunga, rakuanerama, raltutjaltutja, raratala tuma, relalabuma, renalitjikalama, renjamarenja ankama, rubulubulerama, rulukurula, runtalkniwuma, takalelama, tangitjala pitjima, tankalelama, teelabultjabula nama, tjitjaterama, tnainaninana, tnatangauma, tnolkinjala rama, tolakerkuma, toppangabunga, tuailanama, tuninjamea, ulbalulbala, ulboljerama, ultangalera, urkultitnama, urkurkinja nama, urkwarkerama, wauulakama, wedawedalama, wollambarinja, wonawonilama, wottilberama,





TJEBA 2.

**TNONTAKA BA MANNAKA RETNA.**

1.

Lunkultja.

Ara, ranga, aroa, iwuta, putaia, tnunka, imora, kwalba, kweba, tjilpa, inkaia, kurra, tatja, ntjilja, mbatta, inintilatuna, mbobara, ntjarka, jatjulkura, tekua, lupaia, urartja, kurunta, tokia, lolja, arilatambakana, namin-titintita, ntena, lukara, mbanjambanja, knulja, inalanga.

2.

Deba.

ilia, itoa, ngamara, tulkartja, tneljara, kutakuta, arkara, rebilanga, eritja, lakabara, linjilenga, irbangin-jirkna, inkulkna, inkenginkena, irkalentja, ulbmaran-dulbmara, urturta, intola, ilbarbaia, nkuna, iranda, ankatnara, ilentja, ulbatja, lirtjina, ilultara, ruljarulja, ruilkara, tnukutulbarapalkanga, ninjirkna, tauatjipa, urara, urbura, pattantjentja, kunbalunbala, tjutalpa, eramatuna, ininjininja, ljirriljirra, tnutukutuka, letirba, pallaitaita, nenka, titjeritjera, ilbalturaltura, murukar-inja, tjilparatjilpara, tjitalaparinja, toagata, karka, ngapa, albutakalbuta, aritjalitjala, pinpirapinpira, in-benba, intjirintjira, narangawonna, nturuta, palkara, ntaapa, lerrakuntja, rakara, nerarara, arkularkua, urenga, manginta, kabiljalkuna, ibara, ntjuara, ratarata, nkebara, ulambulamba, wonkara, ibiljakua, lukaduradura, tantana, irandinda, alkuljalkulja, muruanga, nkarindana, terkateratera, baninjibana, lingintjia, tjirkoa, ntjilbinja, tnalapaltjirka, eroanba, lambilkala, reltalea, liljaua, irula,.

3.

Loatjira. *lizards*

tjunba, ramaia, intjira, iralunba, baiakalta, kabilja, ilanja, ngetjilbara, nguakara, ilora, ntarata, kelbara, tnenjurbarana, runbarunga, mangarkunjerkunja, ltjeljera, ibarapa, ntaputatalelena, tmekaina, rena, ilbangala, ankallankalla, ankata, inapakaltjia, bola, buljinkara, ebmanebmana, kwara, ramara, irbanta, ankatankata, kangitja, juntangerinpara, ntjakubma,

4.

Apma. *snakes*

renina, latnara, (knarinja, inturkuna, ntatarka), pattamanina, ilbaralela, ilumbalitmna, laltakalbala, kelupa, kapaltarinja, lalbalanana, lenjararantunana, erulanganana, parraloatjira, rata, tjitjitjerina, roinja, latjingatjora, tjora, minkaltarana, tnatankurbma, ljalan-garerea, katjilka, ratarka..

5.

Irbanga. *fishes*

ntapikna, longulpara, ntamintana, nkualbila, raltar-alta, rumunta, renginja, ltemba, papapapa,.

6.

Injitjera. *frogs*

terenta, nentila, ntanganparana, lurpma, mbobulja,.

7.

Tjappa. *snails*

ingunanga, tniimatja, tangatja, ilbarinja, tnetura, inkunjera, irknalakultara, tmatja, ankurutna, arelkuta,



lupatja, inkutatja, ilbaratja, tnaunta, lupalupa, tmekua, lurrallurra, erilja, ilkalatja, ntjilkinja, alkunarala, etuia, erangera, altanea, tnurungatja, maiamaia, jipatja, alkni-pata, ntjalka, ratarata, kaputata, tnmalkurtja, litjitja, tonanga, jerratja, anbanana, namantia, iwunjiwunja,.

8.

Manna. *food*

agia, tinalba, tjurka, mbultjita, uratnanga, lalitja, arankuia, mbangara, intiintia, katjira, randa, rualba, liljaka, manjima, ngalinka, etunba, ilkota, lankua, ngaraka.

lupa, ntjilkinja, tmekua, tnaueria, erilja, nkurmana, inkurbma, parraltja, taltjagula, ntjuiamba, tataramba, erulanga, inmota, ngalta, ljaua, limba, ngutjika.

jelka, eramata, tjalawunja, ilbamanna, tamanna, etamintja, etantara, tnitja, alkabara, latjia, witata, jella, knurara, jipa, tnelja, inkua, tmultitja, kalibera, artjabera, altjota, ebalanga, kwaiatumba, intalurka, etuta, ngaljera, tninta, tnukura, alknaltuja, kalbara, intenbara.

---

### TAKIBUNJA KURKA.

*short sentences .*

—

*used for translation.*

Atua lama. Aragutja pitjima. Katjia itnima. Worra arganerama. Deba ankama. Alinga bartjima. Taia borkerama. Ntailpura inarkama. Apmala utnama. Andata alknambuma. Nama terkaterka nama. Angna kumia nama. Kwatja ngula nama. Knaribata galtja nama. Katjia godna nama. Inkata ekalta nama. Galtjindanindana inankala nama. Jinga kurka nama. Unta knara nama. Era lenkunja nama. Urbura parpa ilba-nama. Jinga anma pitjitjina. Era ingunta albutjina. Nuna kankarireai. Rankara lata manna urkna ilkuka-kala. Etna ingula ankuinditjina. Ilina tjinananga



narama. Mbala nguanga narai. Ilumba pattala tnama. Eratarata tula naraka. Atula garra ntainaka. Aragutja kwatja initjika laka. Maiala katjiaka kankama. Tjina nuka anma albutjina. Kwara ekura ntauna laka? Ankata aldolanga pitjima. Maia ekura ntana nama? Kata unkwanga imanka ilutjita. Eritjala deba arbuna ilkuma. Ilbantibera atula ilita ekura banaka. Rella kaninka kuta lunjala indama. Iliala kwata knara mbanama. Katjia kuta galtjeritjika. Erina tula tanai! Era kunilakalanga. Altjirala rella mara kankamanga.

*Stories*  
**PANTINJA KURKA.**

*short stories - used occasionally for reading.*  
1.

*Yala - early*

YAla.

*Early*

*will* Nuna alala ekarkarana nama. Altjirala imanka indora alana arbmanitjita. Altjirala patta, ulbaia intjanga, inna, andata, deba, irbanga, lunkultja, nintamaninta ankatja ekuralela arbmanitjita. Inkana era atuna ala-bottibera mbaritjita; era tjebmanga aragutja ninta banitjita tuta. Rella napataranga rella inkaraka indora alala pitjima.

Alala rella ntjara indora narirama. Europe alala rella tjulkura nama, Asia alala rella terkaterka, Amerika alala rella tataka, Afrika alala rella urbula nama. Nuna Ausralia alala nama. Nana alala rella urbula nama. Etna imanka ilknara pallanaka; etna lurbakala ura itinjala renalariraka; etna mballala kutata lunjala indakala. Etna ilita kunna banaka; ilita kwanala rella, knulja tuta ankuindaka, lalinakaguaia lena ilita ulbuta kutata nakala. Atua ngaijala namanga, etna tjattala ara, ranga, aroa, lunkultja arbuna tuta ntainaka. Aragutja bula manna kotjitjika laka. Rella ninta ilumala, etna knara indora nturkneraka. Lena etata mara nitjikana.

2.

Tmara nunaka.

Imanka galtjindanindana urbutja Germanyalanga pitjika, etna antja nitjika, rella ilknarirberana ankatja mara Jesua Kristibera galtjinditjika, etnana tjaia alkiraka telitjika tuta. Etna nauna pitjika tmara banitjita tuta. Etna tmara lena Hermannsburg alb-melaka. Lena tmara Larrabentanga nkerala indama. Nana ulbaia aldolanga pitjima tmara nunakanga leoa Uruna pattanga urerama. Jirarala Tjoritja patta indama.

Tmara nunakanala ilta knara ntjara indama. Tmaranga mbobula ilta tjenja indama, nana Altjiraka ilta nama. Reoanga kutala para tara tnarama, nanataranga mbobula ltinkaltinka indama, era Altjiraka altala rella inkarakana ntankama. Gurunga tmararinja inkaraka Altjiraka iltauna irbuna, Altjiraka ankatja wutjika, inkitjika, ljelitjika tuta.

Nanga jirara kebenintjaka ilta indama. Katjia ntjara altamalta ilta nanauna irbuna, Altjiraka ankatja galtjeritjika, renjamarenja ankitjika, intalelitjika, ljelitjika tuta, nakaguia etna galtjeritjika iwunatoa mara ba kunna namanga.

Lena tmela ilta mara arbuna tuta nama. Antakarala tnokulba urbutja nama, nanirberana nuna kwatjala ngaroanga lorrilama. Tnokulbala manna ilbala mara mankama, rankaia tjenja tnama tuta.

Tmara nunakanala rella ntjara nama. Altjira antja nama, etna Jesuana tnakitjika mara etata nitjika, ilborata urkabutjika tuta, nakaguia etna inkana alkirauna irbutjika tuta. Alkiela tmara kutata nunaka nama.

3.

Angela taramininta.

Atua mara ninta Altjirauna ntjara ranga inkaka, era erina galtjinditjika, ntakinabaka era mara etata



nitjika. Gurunga era altjireramanga angela taramininta raka. Angela aragulinja mpaela tunkara itnika ankaka tuta: Jinga alkna nailanama patta naritjalauna, ntananga era nukauna tangitjala pitjimanga. Angela arbunala ilapalela rulaka takara alala intunaka, lalinakaguia ntjia angneranga talalakala ankamanga: Ntjialela angnera unkwanganaka unta manna unkwanga ilkutjika. Angela inkaninkana takara inkaraka rutjauna kotjika ankamanga: Unkwaltja mbanka kotjirirai, itjima laleragumanitja, gurunga era nana ilita kurkauna gunaka, tana angela taramininta ekarkarana namanga.

Nanirbera rella mara nama, etna aragula Altjirauna inkama, gurunga ilborata urkabuma, kotjima tuta, inkana angela ngera rilera, nguanga tuta ekarkarana namanga.

4.

Altjira banbala.

Katjia tara, Jakoba ba Beata ilita kwanala naraka; katabamaia longa lamalanga. Gurunga Jakoba ankaka: Beatai, ilina manna mara lata nilknala ilkula nariai! Beatala albmelaka: Itja indora rella urbutja gatala nama, etna ilinana ramitja. Gurunga Jakoba ankaka: Ilin rurra kwaningala ibatja ba unkwalanjula nariai! Beatala bula albmelaka: Itja, Altjira banba nama, era tabatabala tuta kunna ilinaka rama. Gurunga Jakoba borreraka.

5.

Kunna knarindora.

Rella ntjarala etalerama etna erilknanga knarindora treritjika. Etna bula balla etalerama. Etna kunnanga knaralkura treritjika erilknanga tjina. Kunnakaguia imanka erilkna pitjitjita. Lunaluna kankinja nuna-kibera bula kunnanga, erilknanga erintjanga tuta katnangerakala tuta. Ngunatoa Jesuna pitjimanga, Jesuna tnakamanga, kankamanga tuta era erilknanga treritjala nitjika, era wara kunnanga ntanteritjika.



6.

Augustinus.

Imanka worra ninta Afrika alala nakala, retna ekura Augustinus. Worra nana inankala indora naka, era bula tjaia kunnala pallanaka. Maia ekura, Monika, kuta Altjirauna inkaka, Altjirala worra ekurana toppa-lelitjika, era itninjalarenaka tuta worra ekuribera. Nakaguaia galtjindanindana nintala Monikana alkol-knilaka ankamanga: Unta knara indora inkamalanga, itninjalarenamalanga tuta, worra unkwanga janna bailbi-litjina. Lakina nturberaka. Augustinus ninta ranga gardenauna irbuka, era tjurka mangala iwulaka, Altjirauna inkaka tuta: Altjirai, ntakinja alta unta nukibera areritjika? Kunna nukanaka etaleritjala nai! Ilangara jinga kunnanga altakalteritjika? Gurunga era ankatja wuka: Kamerai, renjamarenja ankai tuta! Era Altjiraka pepa kabulumala, renjamarenja ankaka: Nuna mara larireai altala ngera; itja kwakala, illkutjika, njutjika tuta; itja ntaiutjika, itja leritjika tuta; itja iltitjika, itja jirkneritjika tuta, rankara bula Inkata Jesua Kristana ekaralarirai! Lena altibera Augustinus rella latinjeraka, era galtjindanindana knara naka tuta.

7.

Hieronimus.

Hieronimus ajua mara indora naka. Era Beth-lehema tmela ekarkarana naka, lena gatanga itinja, tana Jesua katjia indamala. Hieronimus inguia namanga, era nana intalelaka: Lakinja ranga ta nana gata tjoriramanga, jinga gurun Jesua katjiuna ankama: Inkatai Jesuai, ntakina karinbanga unta indama nukaguaia; ntakinabaka ta ngana kabananta nditjika? Gurunga ta katjiana ankamanga wuma: Jinga itjima antjanama. Unta ljelai: Tnanjinja Altjirana katningala. Nana kalla nama. Jinga ilknaralkura nitjina Oliwa-pattala, ndolkala tuta. Gurunga Hieronimus ankama ntema:

Katjia kankinjai, ta ngana moni nuka inkaraka ndatneai! Katjiala albmelama: Nuka alkira ba ala tuta indama; nuka silwera ba golda indama; jinga itjima antjanama; unta nana atua ilknarana ndai, ta nana releutjina, unta nana jingana ndamala ngera. Hieronimus ankama ntema: Ta nanilitjina; ta nganarpa urbutja ndatneai tuta, jinga ltarba ilumitja. Katjiala albmelama: Jingana ndai kunna unkwanga, etakintja unkwanga, ima unkwanga tuta. Nana ta balupa nukauna tjunitjina, nana tjitjiterinja nuka, mbarinja alkaralkara nuka tuta nitjina, Jesaia ankamala ngera; ta kunna unkwanga ngitjina. Gurunga Hieronimus knara indora itnima, era ankama ntema: Katjia kankinjai, ntakinabaka unta tukuta nuka arkalelakala. Inai nana nuka indamanga, jingana ndai, nana unkwanga indamanga, lakina jinga kunnanga alta-kalta nama, etata ngambakala tninama tuta.

8.

Rella latinja.

Inkata tataka ninta Amerika alala kunnanga top-peraka, Jesuna tnakaka tuta. Ninta ranga era tjinna ntjarauna nana ankatja albmelaka: Imanka jinga rella kunna nakala, ta angnera nuka ulbalela banalaka, ta taara kaputa nukauna gunakala, ta paltara ekaralaka tuta. Ta moggeta ngalabaka, tjipa nukanala ilapa ba neipa indaka. Nana imanka mantara nuka naka. Jinga bula Jesuna pitjimalanga, ta ulba taara neipa tuta iwukala; lata Altjiraka ankatja ilapa nuka nama. Erai, erai, inkaraka latinjerakala. Nakaguia apostola Paulus ankama: ninta Kristala namanga, era arbmaninja latinja nama; inguia jiranakala, erai inkaraka latinjerakala.

9.

Leltja nuka.

Atua urbula Amerika alala inkata ekuranga mara kutunguleraka, nakaguia inkata ekuranala ekura knara kankaka. Ninta ranga inkata ekura antjanaka, kutun-



gula arbunirberana baiimilitjika. Lena atua urbula inkata ekurauna knara indora inkaka, era knaribata inguiana baiimilitjika. Anna nana knaribata menderaka. Atua urbulala erina bula monjamonjilaka. Gurunga inkatala atua urbulana tmaraka: Unta iwuka lena knaribataka monjamonjilama? Era kata unkwangabaka nama? Atua urbulala albmelaka: Itja, Massa, nana kata nuka nitjikana. Inkatala tmaraka: Era ebaltja unkwangabaka nama? Atua urbulala albmelaka: Itja, Massa, era ebaltja nuka itja nama. Inkatala tmaraka: Era tjinna unkwangabaka nama? Atua urbulala albmelaka: Nana leltja nuka nama, nana knaribatata jingana katabamaiainga relbukitjita, jingana nopana ngera jerenditjita. Ta bula Altjiraka ankatjala renjamarenja ankaka: Leltja unkwanga ngaijala namanga, erina ntutilai; era ankatala namanga, erina lorrilai!

10.

Inkanjamea.

Atua tjulkura netaneta Amerika alala naka, ekura kutungula urbula ntjara indaka, etna ala ekuranala urkabutjika. Gurunga galtjindanindana tanauna pitjika, era kutungula ntjarana Altjiraka ankatja galtjinditjika. Atua urbula ninta, retna ekura "Neda," kunnanga toppe-raka, era Jesuna inkaka tuta. Nana inkata ekura antja nitjimakana. Era kutungula ekurana laleraka, itja wotta inkitjika. Kutungula ekura bula kutata Jesuna inkaka, nakagua inkata ekuranala erina wipala tuka. Kutungula inkaka ntema, inkatala erina tukala ntema. Lakina ntjara ranga naka. Alta nintala inkatala kutungula ekurana tmaraka: Erai, Nedai, unta iwuka kutata inkama? Unkwanga litja wara indama inkanjakagua. Nedala albmelaka: Massa, Altjirala jingana tukuta rilera ndama, nakagua jinga Altjirauna inkama, era ngana rilerilitjika tuta. Ingula inkata ekura menderaka. Era inkitjika antja naka, era bula janna inkaka. Gurunga era kutungula ekurana ntankaka, era Altjirauna in-

kitjika. Neda inkamala inkata etateraka ntema. Era bula kutungula ekurana itja wotta tukala inkanjakaguia.

11.

Alkiela.

Atua ninta iluka, era alkiraka reouna pitjika. Reoa manta naka. Era nuankalelamala angela ninta ratintjalaka, era erina tmaraka: Unta ntauna litjika antja? Atula albmelaka: Alkirauna. Angelala albmelaka: Pitjai, ta ngana retjingitjina; inkata nunakanaka iltala rurra ntjara nama. Untarpa rurra ninta uraritjika. Nana ankamala, angela aragula laka, atua ekuranga tnatangala laka. Lilika eratara kaiakirberaka rurra reoala tmaraka. Angela ankaka: Erai, tana kaiakirbera nama. Etna Altjiraka angnera rama, etna Altjiraka inankala, ba lankalaria tjorirama, etna Altjiraka tjaia lankerama, etna ankarirama nguangibera Altjiraka, lela etnana alkirauna retjingamala. Unta antja namabaka etnakalela ekarkarana nitjika? Atua ilkaka: Itja, jingana anbera retjingai, nana kaiakakana itja nuka nama. Angela anbera laka, era atuna rurra arbunauna retjingaka. Era ankaka: Erai, tana kaiakirbera nama. Etnarpa tjoriralama, etna tnolkinjala rama, nakaguia etna alknaltara indora nama. Etna kutata Altjirana kutungulerama, argana knara, rilera knara, kunnanga altakalta tuta. Unta antja namabaka, etnakalela ekarkarana nitjika? Atua ilkaka: Itja, jingana anbera retjingai; nana kaiakakana itja nuka nama. Eratara anbera laraka; eratara nurra tmaraka rurra nkarbala. Angela ankaka: Erai, tana kaiakirbera nama. Etnarpa alala reruareritjimakana lata bula lankualankerama, etna profeta, apostola, kristarinja inkarakana tjorirama, etna inkaraka tebela nintala nala nama, etna manna ninta, kankinja Altjiraka, ilkula nama, etna inkaraka rilera indora nama. Unta antja namabaka, etnakalela ekarkarana nitjika? Atua ilkaka: Itja, jingana anbera



retjingai; nana kaiaka nuka itja nama. Angela ankaka: Ta ngana rurra ninta wotta telitjina, nana lenkunja indora nama unta nana antja nitjikananga alkiela rurra itja unkwanga nama. Eratara lena rurrauna itinjeranga atula ljelinja mara indora wuka. Era kaiakirberana raka etnaka mantara tjulkura indaka rankaia iltjalela erkumanga tuta. Etnakanga mbobula Jesua Krista naka; Angnera ekura lenga ngera bartjika, nela-mbulkna inka ba iltja ekuranala inarkaka tuta. Angela ankaka: Erai, tana kaiakirbera nama. Etna mantara etnaka ilknalakala Lammaka aluala, etna rileraka-rankaia iltjala erkula nama. Etna ekurauna inkama, ljelama tuta. Etna arganala erina kutata dankilama, Era etnana lumalanga, kaiakilamalanga tuta. Unta antja namabaka etnalela ekarkarana nitjika? Atua angnera ekura goltalakala. Inkana era ilkaka: Jingana anbera retjingai! Ta erina ritjika antja gunja; era lenkunja nitjikana. Ta lanke-rama, nana inkaraka nturba nama; ta nana bula tnakitji-makana. Nana nturba indora nama. Ta Jesuka itja kankama. Lakina atua ankaka eroumanga, deta koku-manga tuta; tatararinjala erina tangaparaka tada, era etnakagata nturkneraka tataraka urala.

## 12.

### Jesuaka alula ilknima.

Kwara ninta Altjiraka pepanga tjimia menda ekuranaka renjamarenja ankaka. Era renjamarenja ankamanga: Jesua Kristaka, worra ekuranaka alula nunana kunna inkarakanga ilknima, tjimiala tmaraka: Nana ankatja nturba tana indamabaka, kwarai? Wa, tjimiai, kwarala albmelaka. Unta nana ninta ranga ntema renjamarenja ankai, tjimia menda ankaka, ta nana latalbula itjaworra wukala. Kwara kurka renjamarenja ankaka ntema: Jesua Kristaka, worra ekuranaka aluala nunana kunna inkarakanga ilknima. Tjimia mendala tmaraka ntema: Untabaka nturba galtja nama nana ankatja tana

indamanga? Kwarala albmelaka: Wa, nturba indora. Gurunga atua menda ankaka: Iltja nuka nana intalin-jauna torindai ta nana anbutjika; lata nana ninta ranga wotta renjamarenja ankai! Kwarala renjamarenja ankaka ntema: Jesua Kristaka, worra ekuranaka alula nunana kunna inkarakanga ilknima. Atua ilumanga tmaraka ntema: Untabaka nturba indora galtja nama, nana ankatja tana indamanga? Wa, tjimiai, nturba indora, kwarala albmelaka. Gurunga atua ilumanga ankaka: Rellala ngana tmaramanga, ntakinabaka jinga ilumala, unta ekurauna ankai: tjimia nuka ilukala ankatja nanatoa tnakamanga: Jesua Kristaka worra ekuranaka alula nunana kunna inkarakanga ilkniknima. Gurunga atua inguia iltja ekura bateraka, kaputa ekura katimalauna iknika, guruna ekura bula alkirauna injika.





TJEBA 3.

---

**LJELINJAMEA LATINJA.**

---

1. Melody : Nearer my God to Thee.

1. Itinjalkuruna,  
Altjir' nukai.  
Nota unkwanguna  
Jinga lama.  
Kutata ljelama  
Itinjalkuruna, itinjalkuruna  
Altjiruna.

2. Ndulabuma ngera  
Inguala  
Kaputa renama  
Tonkauna  
Altjireramanga  
Itinjalkuruna, itinjalkuruna  
Altjiruna.

3. Tjaia nuka ndelai  
Alkiruna  
Nana jingan' ndeai  
Nguangala  
Angela ntankama  
Itinjalkuruna, itinjalkuruna  
Altjiruna.

2. Melody : We plough the fields.

1. Nuna albantiuma  
Angna mar' aluna.  
Mankalelinja bula  
Altjira lantama.  
Ilbanta Era ndama,  
Bartjinja lengaka.

Ekuranga pitjima  
Lekarambartjama.  
Jearirb'ra mara  
Altjira lantama.  
Nakagua nuna Erina  
Dankelitjika.

3. Melody: The Great Physician.

1. Ngankara knara indora  
Tjenjaprista Jesua.  
Era alkolkniamala  
Nunan' imambulala.  
Ljelinja tjiburkula  
Rellaka, angelaka;  
Alala, alkiela.  
Jesus, Jesus, Jesus.

4. Melody: Warum sollt ich mich denn graemen.

1. Ltarba jinga nitjikana  
Jesua nukama.  
Kaltjirbunjalela  
Ta Erina ingalaka  
Erintja Erina  
Jana relbukama.

5. Melody: Ich will streben nach dem Leben.

1. Etata ngambakalaka  
Ta renkitjina  
Erillknalbula ta knara  
Urkabutjina.  
Itja nuatnitjina  
Jana tolteritjina  
Kutata jinga litjina  
Paradaisuna.



6. Melody: When Storms around are.

1. Imambula namanga  
Arkaninja altala  
Nintenta tnamalanga  
Kunarinja mbobula.  
Ilbankalelai jinganai  
Inkata ekaltindorai.

7. Melody: Mein Schoepfer steh mir bei.

- |  |   |
|--|---|
| 1. Arbmanana nukai<br>Bartja nuka neai<br>Alkna unkwangala<br>Jingana retjingai<br>Erilkna nukalbula<br>Mburka, guruna nuka<br>Ata ngana nditjina<br>Tjaueriljaka unkwanga.<br>Arbmanana inangarai<br>Nukalela neai. | 2. Lunaluna nukai<br>Jingana ilkniai<br>'Lua tjiburkula<br>Unkwanganalela<br>Kunnanga, ulbutanga.<br>Lamatninj' unkwanguna<br>Jingan irbulelai.<br>Erintjanga ntanterai.<br>Ngana raba lunja itja<br>Jingana ilkniai. |
|--|---|

8. Melody: Fort, fort mein Herz zum Himmel.

- |  |   |
|--|---|
| 1. La palai gurun' nukai<br>Tmara unkwanguna.<br>Takerai alkiruna,<br>Nuatnitjalanai.<br>Lamm Altjiraka tana<br>Tmara nuk' urkabuka.<br>Alkiela wara<br>Rilera kutata. | 2. Monjikanala Kata<br>Unkwanguna lama.<br>Erarpa unkwanguna<br>Nualakelama.<br>Mantara tjiburkula<br>Era ngana nditjina.<br>Iltjerinja mara<br>Alkiela wara. |
|--|---|

9. Melody: Abide with Me.

1. Nukalela kuterai Inkatai,  
Inguierama imbanitjalai.  
Kanaka arbula  
Jingan' jana  
Knuialelama,  
Untenta wara.

2. Etata nuka parpa jirama.  
Erilkna itja kanjanamanga.  
Andata ngera  
Ulboljerama,  
Etata nuka  
Taluerama.
3. Nukan' ndelai ndolka unkwangana  
Tabatabala jingan' bartjilai.  
Alkiruna jingana  
Retjingai.  
Ilumanga  
Nukalela neai.

10. Melody: Rock of Ages.

- |  |  |
|--|--|
| 1. Pata luakarala<br>Jinga lauulitjina<br>Kwatja alua tuta<br>Ndolkala talakala<br>Nanalela ilkniai<br>Jingana ulbutanga.        | 3. Urkabunja iltjaka<br>Itja lalknilamala<br>Altjiranga ulara.<br>Alknolja ntjara jana<br>Jingana ilknimala.<br>Unta wara, Jesuai. |
| 2. Itja jinga ngetjima<br>Ndolka wara erguma.<br>Ilknara ta pitjima<br>Iloatjala tuta.<br>Jingana tankalelai<br>Jesua lunalunai. | 4. Jana aiankamanga,<br>Alkua bangeramanga,<br>Jinga areritjina<br>Pata luakaruna.<br>Nana Unta, Altjira<br>Nama ngambakalanga.    |

11. Melody: Vergiss Ihn nicht.

1. Knueritjalai, knueritjalai  
Jesuna. Era ngana  
Kankaka; unkwangaka ilukala.  
Era ngana alkira lelaka.  
Knueritjalai, knueritjalai.
2. Knueritjalai, knueritjalai  
Kaltjirbunja unkwanga.  
Erintjalela kuta turitjika.  
Ekalta tnai erilknalbula.  
Knueritjalai, knueritjalai.



3. Knueritjalai, knueritjalai  
Tunga rella arbuna  
Tjaia antakala lariramanga,  
Unta Jesualela kuterai.  
Knueritjalai, knueritjalai.

12. Melody: Herr, Deine Guete reicht so weit.

1. Alkira ngera alanga  
Tjenja indora namanga  
Lakina ngera Altjira.  
Rellirb'rana monjilama  
Ngambakalanga etatjatauna  
Nguanga Altjiraka kuterama.  
Lakina ngera Altjira  
Rellirb'rana monjilama.  
Hallelujah, Hallelujah, Hallelujah,  
Hallelujah, Hallelujah, Hallelujah,  
Hallelujah.

13. Melody: Die Sach ist Dein Herr Jesu Christ.

1. Urkabunja nunakara	2. Erilkna Unkwangalela
Unkwanga Jesuai.	Altjira nunaka
Nakaguia nanatoa	Wotta rilerakalanga,
Jiritjina gunja.	Inkata Jesuai.
Angnataka ala kwana	Alkiruna unta laka
Mankamanga raga era	Tjaia lenatoauna
Aragul inmoljerama.	Nunana retjingai tuta
Nana ngera tuta nuna	Unta ngera lakalanga
Lalknerama	Alkiruna
Imambulalela.	Tjarinai nunana.

3. Angnataka nunakara  
Unta ilukala.  
Nakaguia etatilai  
Nunana Jesuai.  
Urbia ntjarana jainai  
Ala banbinerauna.  
Rellintjara ntankarirai

Etnana retjingarirai  
Alkiruna,  
Etata lalkn'una.

14. Melody: O Ewigkeit du Donnerwort.

- |                        |                        |
|------------------------|------------------------|
| 1. Ngambakala alkiela  | 2. Ngambakala tatarala |
| Nuna argana nitjina    | Nuna ningalautjina     |
| Ankatja Altjiraka      | Ankatja Altjiraka      |
| Nala nuna tnakamanga.  | Nuna ilboiumalanga     |
| Paradaisa latinjala    | Jana nuna ratitjina    |
| Angelalela nuna        | Nana etalereai         |
| Kaiaka kuta nitjina    | Lata nuna toperesai    |
| Altjirana tnanjatjina. | Altjiruna larireai.    |

15. Melody: Sehn wir uns wohl einmal wieder.

Tmarinja.

Albmelinja.

- |                              |                           |
|------------------------------|---------------------------|
| 1. Nuna rariramabaka         | 1. Nuna naltareritjina    |
| Alkiraraka bartjala?         | Tmela alkaralkara,        |
| Nuna argana nitjina          | Tana nuna arganala        |
| Jesuanga ulara?              | Jesuna tnanjitjina.       |
| Nunata, nunata, nunata,      | Wakuia, wakuia, wakuia    |
| Nuna rarirambaka             | Nuna naltareritjina       |
| Alkiraka bartjala?           | Tmela alkaralkara.        |
| 2. Nuna ritjinangabaka       | 2. Nuna nturba irbutjina  |
| Tmara alkaralkara?           | Altjiraka tmaruna,        |
| Anglalela ritjinanga         | Tana nuna ritjinanga      |
| Altjiraka angnera?           | Lunaluna nunaka           |
| Nunata, nunata, nunata,      | Nunata, nunata, nunata    |
| Nuna ritjinangabaka          | Nuna nturba irbutjina     |
| Tmara alkaralkara?           | Altjiraka tmaruna.        |
| 3. Nuna ritjinangabaka       | 3. Wakuia nuna ritjina    |
| Tana tjina nunaka?           | Tana tjina nunaka.        |
| Nuna etnana ritjina          | Jesula nala nunana        |
| Alkiraka tmarala?            | Kunnanga lumalanga        |
| Nintenta, nintenta, nintenta | Pitjiai, pitjiai, pitjiai |
| Nintenta ata wumara:         | Pitjirirai parpindorai    |
| Nuna tjinna ritjina?         | Jesuka inanguna.          |



TALUA.

---

PEPAKA INKANJAMEA.

---

1.

Tjontinjala.

Altjirai, nuna naka pitjikala, tjaia mara galtjer-itjika, ankatja unkwangana wutjika, lakina nuna ngana aratja lankeritjika. Unta nunana galtjindai, aratja tnakitjika, mara litjika, nguanga ilutjika tuta. Amen.

2.

Manta.

Altjirai, nuna ngana tnanjama, nakaguia unta nunana galtjindakalangibera ngetjina, unta nunana tjaia alkiraka telakala tuta. Nuna nganauna inkana, unta nunana wurinja alknaltara ndai, era ankatja unkwanga tukutauna intaleleikana, nuna nana erkutjika, tuninjamea unkwangana kankueritjika, nuna ngana kutata tnakitjika, katjia ngera inkitjika, lakina nuna ngangeritjika, kuta etateritjika tuta. Amen.







Moore College  
Library

